

Исторический журнал: научные исследования

Правильная ссылка на статью:

Орбодоева М.В. — Предпосылки формирования школ китайского буддизма в период Наньбэйчао //

Исторический журнал: научные исследования. – 2023. – № 6. – С. 40 - 46. DOI: 10.7256/2454-0609.2023.6.69045

EDN: UEGTYT URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=69045

Предпосылки формирования школ китайского буддизма в период Наньбэйчао

Орбодоева Марина Валерьевна

кандидат исторических наук

научный сотрудник, отдел философии, культурологии и религиоведения, Институт монголоведения, буддологии и тибетологии Сибирского отделения Российской академии наук (ИМБТ СО РАН)

670047, Россия, Республика Бурятия, г. Улан-Удэ, ул. Сахьяновой, 6

✉ orbodoevamv@yandex.ru



[Статья из рубрики "Верования, религии, Церкви"](#)

DOI:

10.7256/2454-0609.2023.6.69045

EDN:

UEGTYT

Дата направления статьи в редакцию:

20-11-2023

Дата публикации:

30-11-2023

Аннотация: В статье рассматривается начальный этап становления школ китайского буддизма в эпоху Наньбэйчао (Северных и Южных царств). Буддизм эпохи Южных и Северных царств (386–589 гг.) представляет собой малоизученный в отечественной науке период истории буддизма в Китае. При этом, данный период представляет собой очень важный этап в развитии буддизма в Китае, характеризующийся завершением адаптации буддизма к политическим, социальным, культурным и ментальным традициям этой страны и формированием собственно китайских религиозных и философско-мировоззренческих принципов буддизма, начавшимся еще в период правления династии Восточной Цзинь (317–420 гг.). И которое продолжилось в период деления Китая на Южные и Северные царства. Деление Китая началось с захвата кочевыми племенами тобийцев северной части Восточной Цзинь (317–420). К этому времени правление

династии Восточной Цзинь характеризовалось политическим хаосом, внутренними распрями, экономическим спадом, царившими голодом и разрухой. Исследование базируется на переводах источников с китайского языка, а также на трудах российских ученых. В результате исследования можно сделать вывод о том, что именно период Северных и Южных царств стал своего рода предпосылкой формирования собственно китайских школ буддизма, появление которых ознаменовало окончательное становление буддизма в Китае, оформления нового направления буддизма на Дальнем Востоке, известного как «китайский буддизм». Основой формирования школ буддизма стали переводы текстов на китайский язык. Переводческая деятельность буддийских миссионеров эпохи Южных и Северных царств, несмотря на политические, экономические и социальные трудности, обусловленные междоусобными распрями, нашествием кочевых племен, разрухой и голодом, неуклонно продолжалась. Традиция переводческой деятельности Восточной Цзинь была продолжена в Южных и Северных царствах. Переводы эпохи Южных Северных внесли свой существенный вклад в развитие буддизма в Китае, подготовив текстологическую почву для формирования школ китайского буддизма, которые начались в последующую эпоху Суй (581–618 гг.) и завершились в эпоху Тан (618–907 гг.).

Ключевые слова:

Китай, буддизм, переводческая традиция, Наньбэйчао, школы, Северные царства, Южные царства, предпосылки, буддийские тексты, исторические хроники

Статья подготовлена в рамках реализации проекта РНФ № 21-18-00074 «Миры махаянского буддизма в контексте мировых цивилизационных процессов».

Деление Китая на Южные и Северные царства началось с захвата кочевыми племенами тобйцев северной части Восточной Цзинь (317-420). К этому времени правление династии Восточной Цзинь характеризовалось политическим хаосом, внутренними распрями, экономическим спадом, царившими голодом и разрухой. Предводитель тобйцев Тоба Гуй (371-409), установил в завоеванной части севера Китая династию Северной Вэй (386-534). Впоследствии здесь на Севере были образованы четыре царства – Восточная Вэй (534-550), Западная Вэй (535-556), Северная Ци (550-577) и Северная Чжоу (557-581).

На Юге было образовано пять царств: Сун (Лю Сун) (420-479); Южная Ци (479-502); Лян (502-557); Поздняя Лян (555-587); Чэнь (557-589). Их образование явилось результатом продолжающихся в империи Восточной Цзинь внутренних распр и противоречий. Основатель первого южного царства Лю Юй (г. прав. 420-422), низвергнув династию Восточной Цзинь, основал собственную династию Лю Сун. В отличие от северных пришлых династий, Лю Сун была китайской династией. В других южных царствах также продолжали господствовать китайские династии.

С разделением Китая на Южные и Северные царства, экономическое, политическое и социальное развитие в них пошло по-разному. По-разному пошло и развитие буддизма [2: 2]. И именно период Северных и Южных царств стал своего рода предпосылкой формирования собственно китайских школ буддизма, появление которых ознаменовало окончательное становление буддизма в Китае, оформления нового направления буддизма на Дальнем Востоке, известного как «китайский буддизм» [9: 15]. Основой формирования школ буддизма стали переводы текстов на китайский язык.

Традиция переводческой деятельности Восточной Цзинь была продолжена в Южных и Северных царствах. Однако в отличие от Восточной Цзинь, где основное внимание уделялось текстам Праджняпарамиты, переводческий акцент переместился на тексты йогачары. Особо проявились на этом поприще, прибывшие из Индии на Север Китая, Дхармаручи (Таньмолючжи), Бодхиручи (Путилючжи), Ратнаматти (Лэнамоти) Буддхасанта (Фотошаньдо). Они привозили с собой сутры йогачары, которые создавались в Индии, став известными как сутры «второй волны», а также шастры Асанги и Васубандху, разъясняющие суть содержания сутр йогачары. Наиболее известными стали их переводы «Дашабхумика-сутра-шастры» (Шици цзиньлунь), написанной Васубандху, «Ланкаватара-сутры» (Жулэнцзя цзинь), «Махаяна самграхи» (Шэдачэн лунь) [см. 3]. При этом, необходимо отметить, что переведенные тексты буддизма вызвали неоднозначное толкование их содержания. В период Восточной Цзинь возникали дискуссии вокруг содержания тех или иных текстов, которые получили продолжение при Южных и Северных царствах. Большие споры вызывала трактовка «Дашабхумика шастры», которая в будущем станет одним из значимых текстов школы фасын и хуаянь. Продолжались споры вокруг понимания проблемы пустоты, начатые ещё в период Восточной Цзинь. Постепенно вокруг той или иной версии понимания пустоты складывались группы единомышленников, которые получили название «шесть школ и семь направлений» («Люцзяцицзун»). Именно эти «шесть школ и семь направлений» дали толчок формированию школ китайского буддизма в Китае [См. 8: 76-84].

Шесть школ и семь направлений просуществовали в китайском буддизме эпохи Цзинь как отдельные течения, в которых отразились попытки китайских буддистов адекватно истолковать учение Праджняпарамиты. В школы (家, цзя) и направления (宗, цзун) их квалифицировали позже. Деление этих течений на шесть школ и семь направлений предложил буддийский монах Тань Цзи, живший в период династии Сун (420–479) эпохи Южных и Северных царств. Об этом он написал в своем сочинении «Лю цзя ци цзун лунь» (О шести школах и семи направлениях). Этот труд был утерян, но сохранились ссылки на него в сочинении «Сюй фа лунь» (Дополнение к учению о дхармах) буддийского монаха Бао Чана эпохи Лян (502–557) Южных и Северных Царств и сочинении «Чжао лунь шу» (Комментарии к сочинениям Сэн Чжао) монаха Юань Каня эпохи Тан. В последнем говорится: «Лянский монах Бао Чан создал произведение «Дополнение к учению о дхармах» в 160 цзюанях, монах Тань Цзи из сунского монастыря Чжуан Янь создал трактат «О шести школах и семи направлениях». В обоих пишется о шести школах, которые делятся на семь направлений. Первое направление – бэнь у цзун (本无宗, отсутствие корня), второе – бэнь у и цзун (本无异宗, различия отсутствия корня), третье – цзи сэ цзун (即色宗, акцентирование на внешних явлениях), четвертое – ши хань цзун (识含宗, содержания сознания), пятое – хуань хуа цзун (幻化宗, иллюзорные превращения), шестое – синь у цзун (心无宗, отсутствия сознания), седьмое – юань хуй цзун (缘会宗, возникновения через причинность). Изначально их было шесть, однако первая разделилась на два: «отсутствие корня» и «различие отсутствия корня» [7: 141-142].

Наибольшую известность в Северных царствах, как переводчик буддийских текстов, приобрел Дхармакшема, прибывший в Китай по приглашению удельного правителя земель Хэси, который «узурпировал Лянчжоу и провозгласил себя государем» [3: 156]. С его именем связан перевод двух знаковых текстов Махаяны – «Маха-паринирвана-сутры» (Да бо непань цзинь), известной как «Нирвана сутра» и «Ланкаватара-сутры» (Лэн цзя цзинь). Перевод этих сутр имел исключительно важное значение для дальнейшего развития философских сoterиологических идей буддизма в Китае. Текст «Нирвана сутры» содержал в себе идею о том, что природа Будды содержится в всем сущем. Это

положение сутры дало возможность ученику Кумарадживы Дао Шэну выдвинуть знаменитый тезис о возможности мгновенного достижения (Дунь у чэн фо). Этот тезис стал основополагающим ориентиром в формировании сотериологии буддийских школ сформировавшихся в Китае.

«Нирвана сутра» позже неоднократно вновь переводилась, однако пальма первенства в её переводе остается за Дхармакшемой. «Ланкаватара сутра» – текст записей проповедей Будды на горе Ланка. Эта сутра имела большую значимость в формировании в Китае школ йогачары и чань.

Весьма успешно развивалась переводческая деятельность и в Южных царствах. Сюда в период Лю Сун (420–588 гг.) прибыли такие переводчики как Фотушэнь, Таньмомидо (Дхармамитра), Цюнабамо, Ишеболуо, Сенцзябамо, Цюнабатоло (Гунабхадра). Фотоши (Буддхаджива), Калаяшас (Цзянлян-еше) [4: 30].

Имена переводчиков Таньмомидо (Дхармамитра), Цюнабатоло (Гунабхадра), Калаяшас (Цзянлян-еше), Фотоши (Буддхаджива) попали в библиографическое сочинение «Гао сэн чжуань» («Жизнеописание достойных монахов»), написанное монахом Хуэй Цзяо (497–554).

Таньмомидо (Дхармамитра) стал известным в Китае как «Великий наставник дхьяны». Понятие «дхьяна», имеющее значение «созерцание», «медитация», было транскрибировано как «чаньна». На тот период еще не было сформировано учение чань буддизма, однако отдельные тексты, посвященные дхьяне (чань) уже переводились. Начало переводу текстов дхьяны положил еще Ань Шигао. Дхармамитра перевел и опубликовал ряд текстов, посвященных дхьяне – «Чань цзин», «Чань фа яо» и др [3: 184].

Калаяшас перевёл «Сутру о созерцании Будды Амитаюса» (Гуань уляншоу цзин). Это сутра о Чистой земле Амидабхи. Отдельные тексты о земле Амидабхи начались переводиться еще в эпоху Троецарствия. Однако перевод Калаяшаса отличался большей точностью. Его перевод оказал огромное влияние на развитие и формирование школы цзинту (школы чистой земли).

Буддхадживе в сочинении Хуэй Цзяо посвящено очень мало строк. С его именем связано завершение переводов всех текстов Винаи. Гунабхадра принадлежит вторичный перевод Ланкаватара сутры, а также «Самьютка-агама сутру» (Цзаахань цзин).

Самым известным переводчиком буддийских текстов в Южных царствах стал Парамартха (Чжэньди, 499–569 гг.). За 23 года своего пребывания в Китае он перевёл 49 текстов объемом в 142 цзюаня. Его переводы посвящены, главным образом текстам йогачары. Среди них тексты Асанги «Махаяна-санпариграха-шастра» (Шэ дачэн лунь), Васубандху «Комментарий к Махаяне» или «Махаяна санграха бхашья» (Шэ дачэн луньши), «Трактат о пробуждении веры в Махаяну» или «Махаяна - шраддхотпада - шастра», которая приписывается Ашвагхоше.

Эти шастры сыграли большую роль в формировании учения йогачары в Индии и становлении школы фасян в Китае. «Махаяна-шраддхотпада-шастра» («Дачэн цисинь лунь») также имела большую значимость в учениях школ тяньтай, чань и хуаянь. По словам известного ученого Фэн Юланя, эта шастра стала своего рода учебным пособием для китайцев [5: 118].

Деятельность переводчиков буддийской литературы в Китае, начиная с эпохи Хань (206

до н. э. – 220 н. э.) и до эпохи Южных и Северных царств (420–589) включительно достигла такого обилия переводов, что настала необходимость создания каталогов буддийских текстов (чжунцзин мулу). И уже в начале VI века было составлено три каталога. Первый был издан монахом Сэншао в 515 г., второй – Баочаном в 518 г. и третий монахом Сэн-ю под названием «Собрание сведений о переводах Трипитаки» (Чусаньцзан цзици). До нашего времени дошел только каталог, изданный Сэн Ю. На сегодняшний день он представляет собой бесценный исторический источник [4: 30].

Переводческая деятельность буддийских миссионеров эпохи Южных и Северных царств, несмотря на политические, экономические и социальные трудности, обусловленные междоусобными распрями, нашествием кочевых племен, разруху и голод, неуклонно продолжалась. В эту эпоху в орбиту переводческой деятельности чаще всего попадали тексты школы йогачары, что явилось отражением развития буддизма в Индии. Именно в этот период в Индии формируются сутры «второй волны», среди которых наибольшей популярностью пользуется «Самдхинирмочана-сутра», идеи которой легли в основу работ родоначальников школы йогачаров Асанги и Васубандху. Тексты йогачары интенсивно переводились, как на Севере, так и на Юге. Кроме того, и на Юге, и на Севере большое значение приобрели повторные переводы, которые передавали более точно содержание буддийских текстов. Именно они в последующем окажут большое влияние на формирование доктринального содержания школ китайского буддизма. В число повторных переводов вошли сутры амидаизма, получившие большую популярность не только в Китае, но и в соседней Японии. Весьма примечательным явлением стал перевод «Нирвана-сутры», которая наряду с текстами сутр Праджняпарамиты (Божеболонидо цзин), Аватамсака-сутры (Хуаянь-цзин) и Лотосовой сутры (Фахуа цзин), переведенными в период Восточной Цзинь, станет основополагающим канон, определившим основное направление развития философско-сотериологической концепции китайского буддизма. Таким образом, переводы эпохи Южных Северных царств не только продолжили переводческие традиции Восточной Цзинь, но и внесли свой существенный вклад в развитие буддизма в Китае, подготовив текстологическую почву для формирования школ китайского буддизма, которые начались в последующую эпоху Суй (581–618 гг.) и завершились в эпоху Тан (618–907 гг.) [\[9\]](#).

Библиография

1. История Китая с древнейших времен до начала XXI века: в 10 т. // Гл. ред. С. Л. Тихвинский Т. III: Троецарствие, Цзинь, Южные и Северные династии, Суй, Тан (220–907) / Отв. ред. И. Ф. Попова, М. Е. Кравцова. – М.: Наука – Восточная литература, 2014. – 991 с.
2. Тан Юнтун Ван жи цза гао (Рукописи прошлых лет), Пекин. 1963.
3. Хуэй-цзяо. Гао сэн чжуань (Жизнеописания достойных монахов) / Пер. с китайского, исслед., коммент. и указатели М. Е. Ермакова. В 3 т. Т. 1. (Раздел 1: Переводчики) / Отв. ред. Л. Н. Меньшиков. – М.: Наука; ГРВЛ, 1991. – 251 с.
4. Чжунго фоцзяо (Китайский буддизм). Т. 1. – Шанхай: Восток, 1996. – 489 с.
5. Чжунго чжэсюэ ши ляо чу чао (Обзор источников по истории китайской философии). Шанхай, 1962.
6. Ян Вэйчжун. Чжунго вэйши цзун тунши (Всеобщая история китайской школы только сознания. Т. 1. – Нанкин: Фэнхуан, 2008. – 447 с.
7. Янгутов Л.Е. О роли шести школ и семи направлений (六家七宗, лю цзя ци цзун) в становлении философских принципов буддизма в Китае // Вестник Бурятского научного центра Сибирского отделения Российской академии наук. – 2011. – № 4. –

С. 141-144.

8. Янгутов Л.Е. Традиции праджняпарамиты в Китае. Улан-Удэ. 2007, с. 76-84.

9. Янгутов Л.Е., Орбодоева М.В. О переводах буддийских сутр в эпоху Наньбэйчао (Южных и Северных царств, 420-589 гг.) // Вестник архивиста. – 2022. – № 1. – С. 11-23.

Результаты процедуры рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

Китай - это не просто страна с одной из древнейших цивилизаций, это целая система не всегда понятных европейцу знаков и символов, рождающих порой противоречивые образы. Страна Конфуция и Мао, страна великая и, вместе с тем, нередко находившаяся под прямым или косвенным контролем чужеземцев. При рассмотрении культуры и религии Китая нередко забывается о том, какое большее влияние эта цивилизация получила от буддизма. В этой связи представляется важным изучение различных аспектов формирования китайского буддизма в период древней и средневековой истории.

Указанные обстоятельства определяют актуальность представленной на рецензирование статьи, предметом которой являются предпосылки формирования школ китайского буддизма в период Наньбэйчао. Автор ставит своими задачами показать общую панораму эпохи, проанализировать школы и направления китайского буддизма в этот период, рассмотреть отдельные личности.

Работа основана на принципах анализа и синтеза, достоверности, объективности, методологической базой исследования выступает системный подход, в основе которого находится рассмотрение объекта как целостного комплекса взаимосвязанных элементов. Научная новизна статьи заключается в самой постановке темы: автор на основе различных источников стремится охарактеризовать развитие буддизма в Китае в эпоху Южных и Северных царств.

Рассматривая библиографический список статьи как позитивный момент следует отметить его разносторонность: всего список литературы включает в себя 9 различных источников и исследований. Несомненным достоинством рецензируемой статьи является привлечение зарубежной литературы, в том числе на китайском языке, что определяется самой постановкой темы. Именно привлечение литературы на китайском языке добавляет статье и научную новизну. Из используемых автором исследований укажем на труды Л.Е. Янгутова, в центре внимания которых различные аспекты изучения буддизма в Китае, а также общие работы по истории Китая. Заметим, что библиография обладает важностью как с научной, так и с просветительской точки зрения: после прочтения текста статьи читатели могут обратиться к другим материалам по не теме. В целом, на наш взгляд, комплексное использование различных источников и исследований способствовало решению стоящих перед автором задач.

Стиль написания статьи можно отнести к научному, вместе с тем доступному для понимания не только специалистам, но и широкой читательской аудитории, всем, кто интересуется как китайской историей, в целом, так и буддизмом в Китае, в частности. Апелляция к оппонентам представлена на уровне собранной информации, полученной автором в ходе работы над темой статьи.

Структура работы отличается определённой логичностью и последовательностью, в ней можно выделить введение, основную часть, заключение. В начале автор определяет

актуальность темы, показывает, что «именно период Северных и Южных царств стал своего рода предпосылкой формирования собственно китайских школ буддизма, появление которых ознаменовало окончательное становление буддизма в Китае, оформления нового направления буддизма на Дальнем Востоке, известного как «китайский буддизм». Автор особо подчёркивает, что «основой формирования школ буддизма стали переводы текстов на китайский язык». Дхармакшена, Таньмомидо (Дхармамитра), Цюнабатоло (Гунабхадра), Калаяшас (Цзянлян-еше), Фотоши (Буддхаджива - это далеко не полный перечень переводчиков, о которых рассказывает автор рецензируемой статьи.

Главным выводом статьи является то, что «переводы эпохи Южных Северных царств не только продолжили переводческие традиции Восточной Цзинь, но и внесли свой существенный вклад в развитие буддизма в Китае, подготовив текстологическую почву для формирования школ китайского буддизма, которые начались в последующую эпоху Суй (581–618 гг.) и завершились в эпоху Тан (618–907)».

Представленная на рецензирование статья посвящена актуальной теме, написана доступным языком, вызовет читательский интерес, а ее материалы могут быть использованы как в курсах лекций по истории и истории религий, так и в различных спецкурсах.

В целом, на наш взгляд, статья может быть рекомендована для публикации в журнале «Исторический журнал: научные исследования».